

while absent from Ottawa in the course of his duties under this Act.

d'Ottawa, dans l'exercice de ses fonctions en vertu de la présente loi.

Duties of
Chairman

23. (1) The Chairman is the chief executive officer of the Tribunal and has supervision over and direction of the work of the Tribunal including

- (a) the apportionment of the work among the members thereof and the assignment of members to sit at hearings of the Tribunal and to preside thereat, and 10
(b) generally, the conduct of the work of the Tribunal, the management of its internal affairs and the duties of the staff of the Tribunal.

23. (1) Le président est le fonctionnaire administratif en chef du Tribunal et assume la surveillance et la direction des travaux du Tribunal, notamment

- a) la répartition des travaux entre les membres du Tribunal et l'affectation des membres aux auditions du Tribunal et à la présidence de ces auditions, et 10
b) de façon générale, la conduite des travaux du Tribunal, sa régie interne et les fonctions de son personnel.

Fonctions
du
président

Duties of
Vice-
Chairman

(2) If the Chairman is absent or if the office is vacant, the Vice-Chairman has and may exercise all the powers and functions of the Chairman.

(2) Si le président est absent ou si le poste est vacant, le vice-président possède et peut exercer tous les pouvoirs et fonctions du président. 15

Fonctions
du vice-
président

Acting
Chairman

(3) The Tribunal may authorize one or more of its members to act as Chairman for the time being in the event that the offices of the Chairman and Vice-Chairman are vacant. 20

(3) Le Tribunal peut autoriser l'un ou plusieurs de ses membres à agir en qualité de président intérimaire, dans le cas où les postes de président et de vice-président seraient vacants. 20

Président
intérimaire

Head Office

24. (1) The head office of the Tribunal shall be at Ottawa. 25

24. (1) Le siège du Tribunal est à Ottawa. 25

Siège

Sittings

(2) The Tribunal may sit at such times and places as it considers necessary or desirable for the proper conduct of its business.

(2) Le Tribunal peut siéger aux dates et lieux qu'il estime nécessaires ou souhaitables pour son bon fonctionnement. 25

Séances

Rules

25. (1) The Tribunal may, subject to the approval of the Governor in Council, make rules respecting

25. (1) Le Tribunal peut, sous réserve de l'approbation du gouverneur en conseil, établir des règles concernant 30

Règles

- (a) the sittings of the Tribunal; and
(b) the procedure for making representations to the Tribunal and generally the manner of conducting any business before the Tribunal. 35

- a) les séances du Tribunal; et
b) la procédure de présentation des observations au Tribunal, et, de façon générale, la procédure régissant le fonctionnement du Tribunal. 35

Report to
Parliament

(2) Copies of all rules made pursuant to subsection (1) shall be laid before Parliament within fifteen days after the commencement of the session next ensuing after the making thereof. 40

(2) Des copies de toutes les règles établies en conformité du paragraphe (1) doivent être déposées au Parlement dans les 15 jours du début de la session qui suit leur établissement. 40

Rapport au
Parlement

Secretary

26. (1) There shall be a Secretary of the Tribunal who shall be appointed by the Governor in Council to hold office during pleasure. 45

26. (1) Le Tribunal a un secrétaire qui est nommé à titre amovible par le gouverneur en conseil.

Secrétaire